

Krejčová, Elena

Ž

In: Krejčová, Elena. *Česko-bulharský právnícký slovník*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 212-213

ISBN 978-80-210-7086-8; ISBN 978-80-210-7089-9 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/131060>

Access Date: 27. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Ž

žádat искам, моля: ~ **o dovození** искам разрешение; ~ **o milost** подавам молба за помилване; ~ **o náhradu škody** подавам иск за въстановяване/покриване на щети; ~ **o pomoc** моля за помощ; ~ **o přijetí do zaměstnání** подавам молба за вземане на работа; ~ **o vysvětlení** искам пояснение, обяснение; ~ **o zmírnění trestu** искам намаляване на наказанието; ~ **odškodné** искам обезщетение; ~ **výkupné** искам откуп

žadatel ищец, молител, просител; кандидат

žádost заявление, молба, желание: **brát ~ zpět /stáhnout** ~ оттегля молба; ~ **byla zamítnuta** молбата беше отхвърлена; **na vlastní** ~ по собствено желание; **obrátit se s ~í** обърна се с молба; **písemná** ~ писмена молба; **podat** ~ подам молба; **vyhovět ~i** удовлетворя молба; **zamítnout** ~ отхвърля молба; **zkoumat** ~ разглеждам молба; ~ **o milost** молба за помилване; ~ **o poskytnutí právní pomoci** молба за оказване на правна помощ; ~ **o vyhotovení občanského průkazu** молба/заявление за издаване на лична карта; ~ **o zproštění obžaloby** молба за премахване на обвинение; ~ **o určení otcovství** молба за определяне на бащинство

žaloba иск, тъжба, обжалване: **odvolat se proti ~ě** обжалвам иск; **odvolat ~u** отменя иск; **podat ~u k soudu** предявя иск към съд /подам обжалване в съда; **samostatná** ~ отделен иск/обжалване; **soudní** ~ съдебен иск/обжалване; **stáhnout ~u** оттегля иск/обжалване; **vyhovět ~ě** задоволя иск/обжалване; **vzít ~u zpět** оттегля иск/обжалване; **vznášet ~u** подавам иск/обжалване; **zamítnout ~u** отхвърля иск/обжалване; **zpochybnit ~u** поставя иск/обжалване под съмнение

žalobce ищец, тъжител

žalovaný ответник: ~**á strana** страната на ответника

žalovat подавам жалба, иск, тъжба: ~ **o náhradu škody** подавам иск за възстановяване на щети; ~ **pro urážku na cti** подавам жалба за обида на честта

ženatý женен

živelní стихийен: ~ **pohroma** стихийно бедствие

živit прехранвам, осигурявам прехрана

živitel лице, което осигурява прехрана

živnost стопанска/предприемаческа дейност, дребен бизнес: **ohlášení** ~i съобщаване за извършването на стопанска дейност; **ohlašovací** ~ регистрирана, законна стопанска дейност; **provozování** ~i извършване на стопанска дейност; **vázaná** ~ стопанска дейност, изискваща професионална квалификация; **volná** ~ свободна стопанска дейност, стопанска дейност без лиценз, без патент, без професионална квалификация

živnostenský който се отнася до стопанска дейност: ~**á činnost** стопанска, предприемаческа дейност; ~**á daň** данък от стопанска дейност; ~**é oprávnění** право на стопанска дейност; ~**é podnikání** дребно предприемачество; ~ **list** патент; ~ **odbor** патентен отдел; ~ **rejstřík** патентен регистър; ~ **úřad** патентна комисия

živnostník дребен бизнесмен, предприемач

život живот: **nasadit** ~ рискувам живот; **nejevit známky** ~a не давам признаци на живот; **připravit o** ~ взема, отнема живота; **vést spořádaný** ~ вода порядъчен живот, живее порядъчно; **vzít** ~ убия; **zachránit** ~ спася (живота); **ztráty na** ~ech човешки жертви; **vzít si** ~ сложа край, посегна на живота си

životní жизнен, житейски: **pod hranicí** ~**ho minima** под границата на екзистенц-минимума; ~ **minimum** екзистенц-минимум, жизнен минимум; ~ **pojištění** застраховка живот; ~ **prostředí** околна среда; ~ **úroveň** жизнено равнище

životopis биография: **vlastní** ~ автобиография